

**Thứ Năm, 10-4-2025. Năm C**  
**Thursday, April-10-2025. Year C**  
**Tuần 5 Mùa Chay**

**St 17,3-9                      Genesis 17:3-9**  
**Người và con cháu người... (St 17,9)**

In today's first reading, God promises Abraham something that seems impossible: This childless old man and his equally elderly wife will become "exceedingly fertile" (Genesis 17:6). They will become so fruitful, in fact, that they will be the foundation for a massive family tree that will include "a host of nations" (17:5).

What a glorious promise—a promise that continues to unfold even today through the children of Abraham! But the Gospel for today tells us that God had an even wider calling in mind. In addition to the vast biological family that resulted from Abraham's faithfulness, the Lord created a spiritual family as well—a spiritual family tree rooted in the cross of Christ.

Imagine mapping out this spiritual family tree. It would be so different from the typical one that people use to trace their ancestors. Instead of showing descendants in a more or less direct line of succession from parents to children, the lines would be much more involved. They would connect family members, of course, but also friends, extended family, and even total strangers.

For example, what if you wrote down the name of that religious education teacher whose witness stays with you even today—and then drew lines connecting her to all the other students whom she also touched? Imagine, too, all the lines coming from those other students whose faith drew even more people to the Lord. Not everyone will remember that one woman, but the impression that she made is still just as real. And then there are the people

Trong bài đọc một hôm nay, Chúa hứa với Abraham một điều dường như không thể: Ông già không con này và người vợ cũng lớn tuổi không kém sẽ trở nên "sinh sôi nảy nở" (St 17,6). Trên thực tế, họ sẽ trở nên sinh sôi nảy nở đến mức họ sẽ là nền tảng cho một cây phả hệ đồ sộ bao gồm "một đoàn dân tộc" (17,5).

Thật là một lời hứa vinh quang - một lời hứa vẫn tiếp tục diễn ra cho đến ngày nay thông qua con cháu của Abraham! Nhưng Tin mừng hôm nay cho chúng ta biết rằng Chúa đã có một tiếng gọi thậm chí còn rộng lớn hơn trong tâm trí. Ngoài gia đình sinh học rộng lớn xuất phát từ lòng trung thành của Abraham, Chúa còn tạo ra một gia đình tâm linh nữa - một cây gia phả tâm linh bắt nguồn từ thập tự giá của Chúa Kitô.

Hãy tưởng tượng việc lập bản đồ cây gia phả tâm linh này. Nó sẽ rất khác so với cây gia phả thông thường mà mọi người sử dụng để truy tìm tổ tiên của họ. Thay vì thể hiện hậu duệ theo dòng dõi trực tiếp từ cha mẹ đến con cái, các dòng dõi sẽ phức tạp hơn nhiều. Tất nhiên, họ sẽ kết nối các thành viên trong gia đình, nhưng cũng kết nối bạn bè, gia đình mở rộng và thậm chí là những người hoàn toàn xa lạ.

Ví dụ, nếu bạn viết ra tên của giáo viên giáo dục tôn giáo mà lời chứng của bà vẫn còn ở lại với bạn cho đến ngày nay - và sau đó vẽ các đường nối bà với tất cả các học sinh khác mà bà cũng đã chạm đến? Hãy tưởng tượng xem, tất cả các đường nối đến từ những học sinh khác mà đức tin của họ đã thu hút nhiều người đến với Chúa hơn nữa. Không phải ai cũng nhớ đến người phụ nữ đó, nhưng ấn tượng mà bà để lại vẫn rất thực. Và sau đó là những người mà

she prayed for: some of them might not even know how much they owe their faith to her intercession. All that from one teacher!

In prayer today, try mapping out your own spiritual genealogy. Write down the names of all the people who helped bring your faith alive. Include also the people whose faith has sustained you over the years. Then offer the Lord a prayer of thanksgiving and praise for all the ways he has used them to reach out to you.

“Lord, thank you for grafting me into the family tree of Abraham and Sarah!”

bà đã cầu nguyện cho: một số người trong số họ thậm chí có thể không biết họ nợ đức tin của mình bao nhiêu vào sự chuyển cầu của bà. Tất cả những điều đó đến từ một giáo viên!

Trong lời cầu nguyện hôm nay, hãy thử lập sơ đồ gia phả tâm linh của riêng bạn. Viết ra tên của tất cả những người đã giúp đức tin của bạn sống động. Cũng bao gồm cả những người có đức tin đã nâng đỡ bạn trong suốt những năm qua. Sau đó, hãy dâng lên Chúa lời cầu nguyện tạ ơn và ngợi khen vì tất cả những cách mà Người đã sử dụng họ để tiếp cận bạn.

Lạy Chúa, cảm ơn Chúa đã ghép con vào cây gia phả của Abraham và Sarah!

**Ga 8, 51-59**

**John 8:51-59**

**Ai giữ lời Ta sẽ không bao giờ thấy sự chết (Ga 8,51)**

“Never see death”? How can that be? We know that our bodies can’t last forever. We’ve experienced the death of friends and loved ones. And unless the Lord returns soon, each of us will experience death as well.

St. Paul gives us a hint. He says we have *already* died. “We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead . . . , we too might live in newness of life” (Romans 6:4). On the day of our baptism, we were brought to share in Christ’s dying and all he accomplished through his death. We died in those waters, and we rose possessing God’s own life, a life that can never die. United to Christ, we are given the grace to “keep his word” (John 8:51) and carry that word with us into heaven. Death is not our final destiny!

“Không bao giờ thấy cái chết”? Làm thế nào mà có thể được? Chúng ta biết rằng cơ thể chúng ta không thể tồn tại mãi mãi. Chúng ta đã trải nghiệm qua cái chết của bạn bè và những người thân yêu. Và trừ khi Chúa sớm trở lại, nếu không mỗi người chúng ta cũng sẽ trải qua cái chết.

Thánh Phaolô cho chúng ta một gợi ý. Ngài nói rằng chúng ta đã chết *trước*. “Thật vậy, chúng ta đã bị chôn với Ngài qua phép rửa trong sự chết, để giống như Đức Kitô đã sống lại từ cõi chết..., thì chúng ta cũng được sống trong đời sống mới” (Rm 6,4). Vào ngày chịu phép rửa, chúng ta được dự phần vào sự chết của Đức Kitô và tất cả những gì Ngài đã hoàn thành qua sự chết của mình. Chúng ta đã chết trong những dòng nước đó, và chúng ta sống lại với sự sống của chính Chúa, một sự sống không bao giờ chết. Được hiệp nhất với Đức Kitô, chúng ta được ban cho ân sủng để “giữ lời Ngài” (Ga 8,51) và mang lời đó cùng chúng ta lên thiên đàng. Cái chết không phải là định mệnh cuối cùng của chúng ta!

How can an understanding of this priceless gift of everlasting life affect the way we look at death?

*It can drive away fear.* Although we may naturally feel fear, nothing—not even death—can separate us from the love of God in Christ Jesus (Romans 8:38). Whenever we step over that final precipice, we are caught in the arms of his everlasting love. With that perspective, we can deal with any lesser fears.

*It can put loneliness to flight.* We are not alone! Jesus remains close to us in our triumphs and exhilarations as well as in our sickness, suffering, rejection, frustration, and confusion. And he calls us into a community of faith with all who have also died to sin and selfishness and awakened to life in the kingdom of love.

*It can provide clear direction,* helping us let go of lesser concerns and prioritize what matters most in the long run: love of God and love of neighbor. Take a look at what worries you, where you invest your energy. Will you be taking that with you into the heavenly kingdom?

How richly our generous God blessed us on the day of our baptism! He has his own everlasting life with us! Stay close to him, treasure his love and his word, and let them give you hope beyond the grave.

*“Jesus, thank you for uniting me with you on the day of my baptism. I look forward to living with you forever.”*

Làm thế nào sự hiểu biết về món quà vô giá là sự sống vĩnh cửu này có thể ảnh hưởng đến cách chúng ta nhìn nhận sự chết?

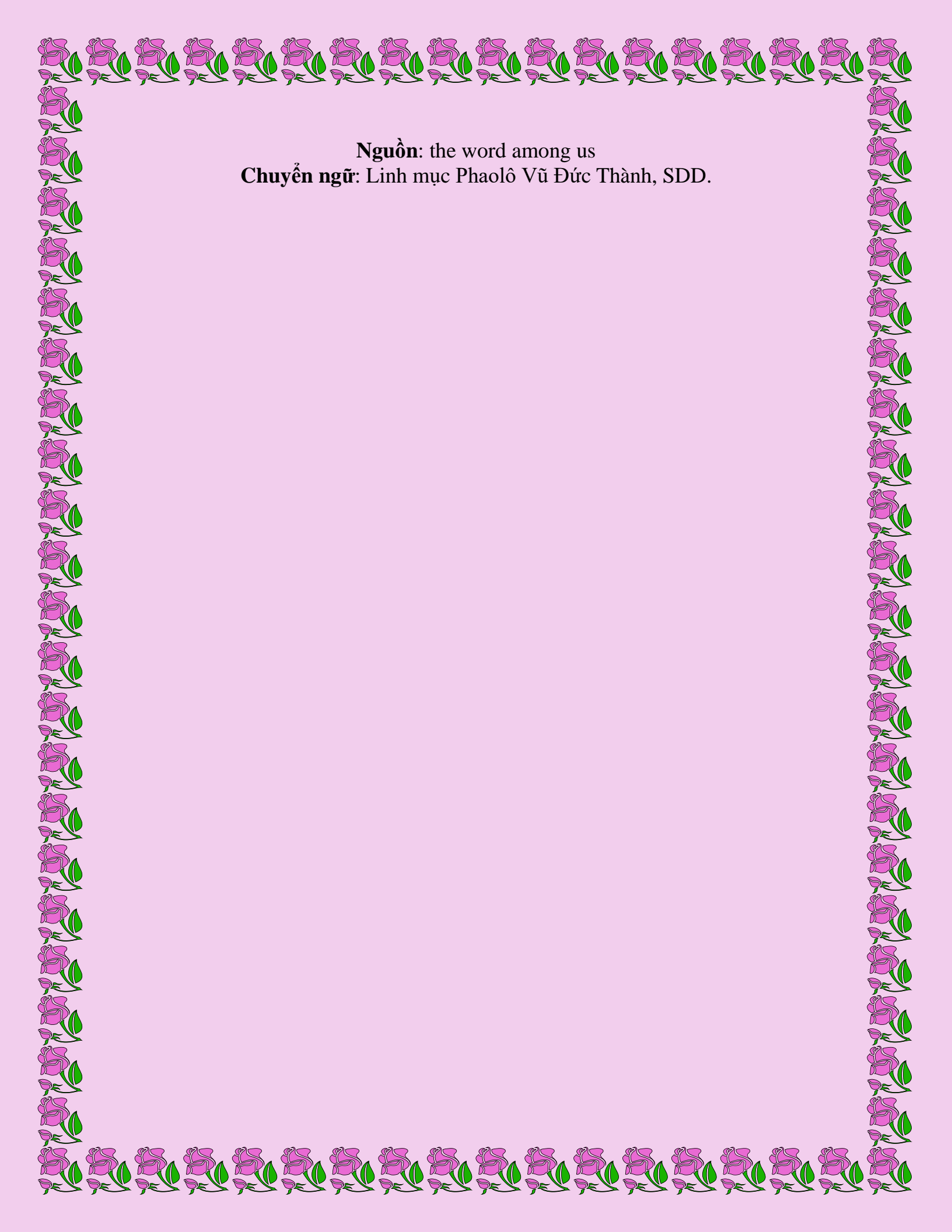
*Nó có thể xua tan nỗi sợ hãi.* Mặc dù chúng ta có thể cảm thấy sợ hãi một cách tự nhiên, nhưng không có gì - ngay cả cái chết - có thể tách chúng ta ra khỏi tình yêu thương của Thiên Chúa trong Chúa Giêsu Kitô (Rm 8,38). Bất cứ khi nào chúng ta bước qua ranh giới cuối cùng đó, chúng ta được ôm ấp trong vòng tay tình yêu vĩnh cửu của Ngài. Với quan điểm đó, chúng ta có thể đối phó với bất kỳ nỗi sợ hãi nhỏ hơn nào.

*Nó có thể xua đuổi sự cô đơn.* Chúng ta không đơn độc! Chúa Giêsu vẫn ở gần chúng ta trong những chiến thắng và niềm hân hoan cũng như trong bệnh tật, đau khổ, bị từ chối, thất vọng và bối rối của chúng ta. Và Ngài mời gọi chúng ta vào một cộng đồng đức tin với tất cả những người đã chết cho tội lỗi và ích kỷ và được thức tỉnh để sống trong vương quốc tình yêu.

*Nó có thể đưa ra hướng đi rõ ràng,* giúp chúng ta bỏ qua những mối quan tâm nhỏ nhặt hơn và ưu tiên cho điều quan trọng nhất về lâu dài: tình yêu Chúa và tình yêu tha nhân. Hãy xem những gì làm bạn lo lắng, nơi bạn đầu tư năng lượng của mình. Bạn sẽ mang theo điều đó với bạn vào thiên quốc chứ?

Thiên Chúa đã ban phước dồi dào biết bao cho chúng ta trong ngày chúng ta chịu phép rửa! Ngài có cuộc sống vĩnh cửu của riêng mình với chúng ta! Ở gần Ngài, trân trọng tình yêu và lời nói của Ngài, và để chúng cho bạn hy vọng bên kia nấm mồ.

Lạy Chúa Giêsu, cảm ơn Chúa đã hiệp nhất con với Chúa vào ngày con chịu phép rửa. Con mong được sống với Chúa mãi mãi.



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.